Porównanie tłumaczeń Jana 8:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Powiedział więc ― Jezus: Kiedy wywyższylibyście ― Syna ― Człowieka, wtedy poznacie, że JA JESTEM, i ode siebie samego nie czynię niczego, ale jak nauczył Mnie ― Ojciec, to mówię. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Powiedział więc im Jezus gdy wywyższylibyście Syna człowieka wtedy poznacie że Ja jestem i z siebie czynię nic ale tak jak nauczył Mnie Ojciec mój te mówię |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas Jezus powiedział do nich: Gdy wywyższycie Syna Człowieczego,\* wtedy poznacie, że to Ja jestem\*\* i że sam z siebie nic nie czynię,\*\*\* lecz mówię tak, jak Mnie nauczył Ojciec.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Powiedział więc [im] Jezus: Kiedy wywyższycie Syna Człowieka, wtedy poznacie, że ja jestem, i ode mnie samego (nie) czynię nic, ale jako nauczył mnie Ojciec, to mówię. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Powiedział więc im Jezus gdy wywyższylibyście Syna człowieka wtedy poznacie że Ja jestem i z siebie czynię nic ale tak, jak nauczył Mnie Ojciec mój te mówię |

1. 1) <x>500 3:14</x>; <x>500 12:32</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 3:14</x>; <x>470 27:54</x>; <x>500 8:58</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 5:19</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>500 7:16</x> [↑](#footnote-ref-5)